

## COGNADOS FALSOS (FALSE FRIENDS)

This list shows words that exist in both Spanish and English but with different meanings.

### WORD

**actual:**  
**actually:**  
**to advertise:**  
**advice:**  
**application form:**  
**to apologise:**  
**to approve:**  
  
**argument:**  
**arena:**  
**assessment:**  
**assessor:**  
**attempt:**  
**beef:**  
**career:**  
  
**carpet:**  
**commodity:**  
**to complain:**  
**conductor:**  
**contest:**  
**date:**  
**deception:**  
**economics:**  
**embarrassed:**  
**eventual:**  
**familiar:**  
**fee:**  
**idiom:**

### DEFINITION

real, efectivo (y no actual, que se dice current)  
de hecho, en realidad ( y no actually, que se dice currently)  
anunciar (y no advertir, que se dice to warn)  
consejos (y no aviso, que se dice warning, notice)  
formulario de solicitud (y no formulario de aplicación)  
pedir disculpas (y no apología, que se dice defence)  
estar de acuerdo, aceptar, aprobar una decisión (y no aprobar un examen, que se dice to pass an exam)  
  
discusión, pelea (y no argumento de un libro/una película, que se dice plot)  
estadio, plaza de toros (y no arena, que se dice sand)  
evaluación (y no asesoría, que se dice consultancy)  
evaluador, tasador (y no asesor, que se dice advisor o consultant)  
intento (y no atentado, que se dice terrorist attack)  
carne de vacuno (y no bife, que se dice steak)  
carrera profesional, ocupación luego del estudio (y no carrera referida al curso universitario, que se dice degree)  
  
alfombra (y no carpeta, que se dice folder)  
mercancía o materia prima (y no comodidad, que se dice comfort)  
quejarse (y no complacer, que se dice to please)  
director de orquesta o cobrador (y no conductor, que se dice driver)  
concurso (y no contestar, que se dice to answer)  
fecha (y no dato, que se dice a piece of information o data)  
engaño (y no decepción, que se dice disappointment)  
economía (y no económicos, que se dice cheap)  
avergonzado/a (y no embarazada, que se dice pregnant)  
definitivo o posible (y no eventual, que se dice casual, incidental)  
conocido, familiar (adjetivo) (y no pariente, familiar (sustantivo), que se dice relative)  
tarifa, honorarios, cuota (y no fe, que se dice faith)  
modismo, locución (y no idioma, que se dice language)

<b>important</b>	se refiere más al estatus de algo que a su tamaño ( a big company)
<b>to improve:</b>	mejorar (y no improvisar, que se dice to improvise)
<b>installment:</b>	cuota, plazo o entrega (y no instalación, que se dice installation)
<b>to intend:</b>	tener la intención de (y no intentar, que se dice to try)
<b>involve:</b>	involucrar (y no envolver, que se dice wrap)
<b>jam:</b>	mermelada (y no jamón, que se dice ham)
<b>large:</b>	grande (y no largo, que se dice long)
<b>letter:</b>	letra del abecedario o carta (y no letra de una canción, que se dice lyrics)
<b>library:</b>	biblioteca ( y no librería, que se dice bookshop)
<b>notice:</b>	nota, anuncio (y no noticia, que se dice a piece of news)
<b>policy:</b>	política (y no policía, que se dice police)
<b>to presume:</b>	suponer (y no presumir o mostrarse orgulloso, que se dice to show off)
<b>to pretend:</b>	aparentar, fingir (y no pretender, que se dice to expect)
<b>prize:</b>	premio (y no precio, que se dice price)
<b>to probe:</b>	investigar (y no probar, que se dice to prove, taste o try)
<b>quote:</b>	cita o presupuesto (y no cuota, que se dice fee, installment o payment)
<b>to realize:</b>	darse cuenta (y no realizar, que se dice to make)
<b>recipe:</b>	receta de cocina (y no recibo, que se dice receipt)
<b>recollection:</b>	recuerdo (y no recolección, que se dice harvest o collection)
<b>regular:</b>	de tamaño normal (y no regular, que se dice bad, not so good)
<b>to remove:</b>	quitar, eliminar (y no remover, que se dice to stir)
<b>to resume:</b>	reanudar, continuar o reasumir (y no resumir, que se dice to summarize o to sum up)
<b>reunion</b>	reencuentro ( y no reunión, que se dice meeting)
<b>several:</b>	varios/varias (y no severo/a, que se dice severe, strict, harsh)
<b>to stay:</b>	quedarse (y no estar, que se dice to be)
<b>stranger:</b>	desconocido o forastero (y no extranjero, que se dice foreigner)
<b>to support:</b>	apoyar (y no soportar, que se dice to put up with)
<b>sympathetic:</b>	comprensivo (y no simpático, que se dice nice, likeable)
<b>to traduce:</b>	calumniar (y no traducir, que se dice to translate)
<b>to translate:</b>	traducir (y no trasladarse, que se dice to move)